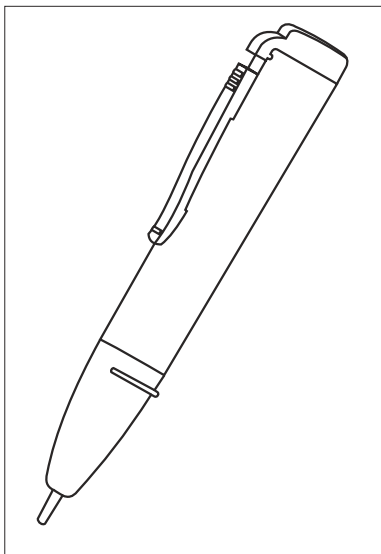


(D) **Bedienungsanleitung** Seite 2

(E) **Instruction Manual** Page 11

VOLT *fix* *plus* 2052



Bedienungsanleitung

Symbolerklärung

 **Warnung** vor einer Gefahrenstelle. Bedienungsanleitung beachten.

 **Vorsicht!** Gefährliche Spannung, Gefahr des elektrischen Schlages.

 Durchgängige doppelte oder verstärkte Isolierung entsprechend Schutzklasse II.

 Konformitätszeichen, bestätigt die Einhaltung der gültigen Richtlinien. Die EMV- Richtlinie (89/336/EWG) mit den Normen EN 50081-1 und EN 50082-1 werden eingehalten. Die Niederspannungsrichtlinie (73/23/ EWG) mit der Norm EN 61010-1 wird ebenfalls eingehalten.

Einleitung:

Der berührungslose Spannungsprüfer VOLTfix ist speziell für die Spannungsprüfung an isolierten Kabel und Leitungen entwickelt worden. Dabei ist eine elektrische Verbindung zum Prüfling nicht erforderlich. Eine zweite Verbindung, z.B. zu Neutralleiter oder Erde ist nicht erforderlich.

Der VOLTfix ist wartungsfrei, schutzisoliert und wird mit zwei handelsüblichen Micro Batterien 1,5V IEC LR03 versorgt.

Leistungsmerkmale:

- Berührungslose Spannungsprüfung 50V ... 600V AC
- Anzeige mittels Leuchtdiode (blinkend)
Akustisches Tonsignal (pulsierend)
- Berührungsloses Prüfen von Wechselspannungen an isolierten Kabel und Leitungen
- Auffinden von Leitungsunterbrechungen in isolierten Kabel und Leitungen
- Phasenprüfer an Steckdosen
- Handelsübliche 1,5V Batterien (Micro)

Sicherheitsmaßnahmen

Das Gerät hat unser Werk in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand verlassen. Um diesen Zustand zu erhalten, muß der Anwender die Sicherheitshinweise in dieser Anleitung beachten.



Achtung!

Die Bedienungsanleitung enthält Informationen und Hinweise, die zu einer sicheren Bedienung und Nutzung des Gerätes notwendig sind. Vor der Verwendung des Gerätes ist die Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen und in allen Punkten zu verstehen und zu befolgen. Wird die Anleitung nicht beachtet oder sollten Sie es versäumen, die Warnungen und Hinweise zu beachten, können ernste oder lebensgefährliche Verletzungen bzw. Beschädigungen des Gerätes eintreten.



Achtung!

Bei Spannungsmessungen jeder Art darf das Gerät nur am Handgriff angefaßt werden.



Achtung!

Eine einwandfreie Funktion ist nur innerhalb dem in den

technischen Daten angegebenen Temperaturbereich gewährleistet.

Achtung!

Vor jeder Benutzung muß das Gerät auf einwandfreie Funktion (z.B. an einer bekannten Stromquelle) geprüft werden.

Vorsicht!

Vor dem Öffnen (z.B. für Batteriewechsel) muß das Gerät von allen Stromkreisen getrennt werden.

Achtung!

Das Gerät darf von unbefugten Personen nicht geöffnet oder zerlegt werden.

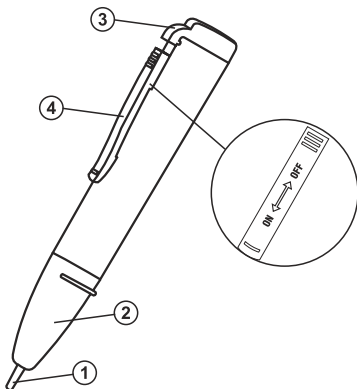
Achtung!

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Das Gerät darf nur unter den Bedingungen und für die Zwecke eingesetzt werden, für die es konstruiert wurde. Hierzu sind besonders die Sicherheitshinweise, die Technischen Daten mit den Umgebungsbedingungen und die Verwendung in trockener Umgebung zu beachten.

Anzeige und Bedienelemente:

- 1) Prüfspitze
- 2) LED für Spannungsanzeige
- 3) Batteriefachdeckel
- 4) Klipp und Schalter



Durchführen von Wechselspannungsmessungen:



Vorsicht!

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, sind unbedingt die geltenden Sicherheits- und VDE-Bestimmungen bezüglich zu hoher Berührungsspannung zu beachten, wenn mit Spannungen größer 120V (60V) oder 50V (25V) eff AC gearbeitet wird. Die Werte in Klammern gelten für eingeschränkte Bereiche (wie z.B. Medizin, Landwirtschaft).



Achtung!

Der Spannungsprüfer ist für Wechselspannungen zwischen 50V und 600V AC. Eine einwandfreie Funktion ist nur im Temperaturbereich von 0...40°C <80% Feuchte.



Achtung!

Das Gerät darf nicht zum Feststellen der Spannungsfreiheit in elektrischen Anlagen eingesetzt werden.

Der Spannungstester wird mit eingelegten Batterien geliefert.

Der Spannungstester zeigt Spannungen im Bereich von 50 V und 600 V AC bei einer Frequenz zwischen 50 und 500 Hz.

Bitte stellen Sie sicher daß vor Benutzung des Spannungstesters der Schalter auf ON gestellt wird.

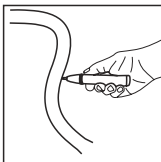
Es gibt zwei Schaltpositionen am Schalter (4):

Pos. OFF Spannungstester ist ausgeschaltet

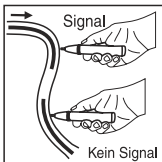
Pos. ON Beim Einschalten leuchtet die LED. Wird eine Spannung erkannt, blinkt die LED und ein akustisches Signal ertönt.

Bei der Prüfung von Netzanschlußkabel auf Unterbrechung ist zu beachten, daß beide Leitungen einmal an die Phase (L) angeschlossen werden (Schukostecker um 180° drehen).

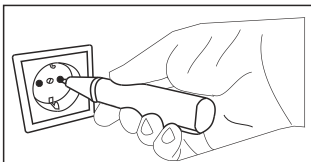
Anwendungsbeispiele:



**Spannungsprüfung
ohne Abisolieren**



**Auffinden von Leitungs-
unterbrechungen, z.B.
Kabeltrommel, usw.**



Phasenfinder an Steck- und Abzweigboxen

Wartung:

Das Gerät benötigt bei einem Betrieb gemäß der Bedienungsanleitung keine besondere Wartung.

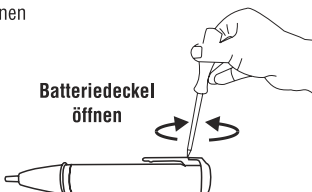
Reinigung

Sollte das Gerät durch den täglichen Gebrauch schmutzig geworden sein, kann das Gerät mit einem feuchten Tuch und etwas milden Haushaltsreiniger gereinigt werden.

Verwenden Sie niemals scharfe Reiniger oder Lösungsmittel.

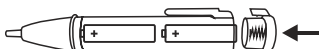
Batteriewechsel

1) Die Batteriekappe (3) mit einem Schraubendreher o.ä. öffnen



2) Die alten Batterien durch neue ersetzen, dabei Polarität beachten! Batterietyp siehe techn.Daten.

3) Batteriekappe vorsichtig aufdrücken bis zur Einrastung.



Batteriedeckel schließen

Achtung!

Wird das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt, muß die Batterie entnommen werden. Sollte es zu einer Verunreinigung des Gerätes durch ausgelaufene Batterien gekommen sein, muß das Gerät zur Reinigung und Überprüfung ins Werk eingesandt werden.

Bitte denken Sie an dieser Stelle auch an unsere Umwelt. Werfen Sie verbrauchte Batterien nicht in den normalen Hausmüll, sondern geben Sie die Batterien bei Sondermülldeponien ab.

Achtung!

Es müssen die jeweils gültigen Bestimmungen bzgl. der Rücknahme, Verwertung und Beseitigung von gebrauchten Batterien und Akkumulatoren beachtet werden.

Technische Daten (gültig für 23°C ±5°C, <80% rel. Luftfeuchte)

Spannungsbereich:	50V...600V AC
Frequenzbereich:	50Hz...500Hz
Anzeige:	Optisch mit blinkender LED und Signalton pulsierend
Schutzart:	IP40
Temperaturbereich:	0°C...40°C <80% Feuchte
Überspannungs- kategorie:	CAT III / 600V gegen Erde
Verschmutzungsgrad:	2
Meereshöhe:	bis 2000m
Stromversorgung:	2 x 1,5V Batterien (Micro) IEC LR03
Maße:	140 x 25 x 21 mm
Gewicht:	ca. 50 g

12 Monate Garantie

Die Geräte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollten während der täglichen Praxis dennoch Fehler in der Funktion auftreten, gewähren wir eine Garantie von 12 Monaten. (nur gültig mit Rechnung)

Fabrikations- oder Materialfehler werden von uns kostenlos beseitigt sofern das Gerät ohne Fremdeinwirkung und ungeöffnet an uns zurückgesandt wird. Beschädigungen durch Sturz oder falsche Handhabung sind vom Garantieanspruch ausgeschlossen.

Treten nach Ablauf der Garantiezeit Funktionsfehler auf, wird unser Werksservice Ihr Gerät unverzüglich wieder instandsetzen.

Bitte wenden Sie sich an:

CH. BEHA GmbH

Elektrotechnik - Elektronik

In den Engematten 14

D-79286 Glottertal / Germany

Tel. (+49) 7684 / 8009 - 0

Fax. (+49) 7684 7 8009 - 410

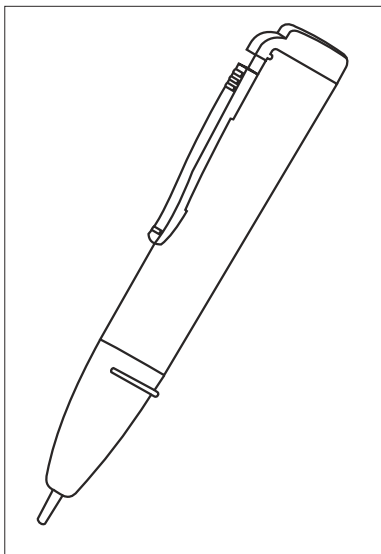
E-Mail: info@beha.de

Internet: <http://www.beha.com>

Diese Bedienungsanleitung wurde mit großer Sorgfalt erstellt. Für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Daten, Abbildungen und Zeichnungen wird keine Gewähr übernommen.

(E) Instruction Manual

VOLT ***fix*** *plus* **2052**



Instruction manual

Symbols on the instrument and in the instruction manual:

 **Warning!** Warns of potential danger, comply with the Instruction manual.

 **Caution!** Dangerous voltage. Danger of electrical shock.

 Continuous double or reinforced insulation complies to IEC 536, Class II

 Symbol of conformity, confirms conformity with relevant EU directives. The instrument complies with the EMC Directive (89/336/EEC) specifically standards EN 50081-1 and EN 50082-1, as well as the Low Voltage Directive (73/23/EEC) described in the standard EN 61010-1.

Instruction:

The contact-free VOLTfix has been developed for voltage testing on insulated cables and conductors. For testing, no electrical connection to UUT is required. A second connection, e.g. to neutral or ground is not necessary.

The VOLTfix does not require maintenance. It is equipped with protective insulation. Power is supplied by means of two conventional micro batteries 1.5 V IEC LR03.

Features:

- Contact-free voltage test 50 V...600 V AC
- Display via LED (flashing) acoustic sound signal.
- Contact-free testing of AC voltages on insulated cables and conductors
- Locating line interruptions in insulated cables and conductors
- Phase tester of sockets
- Conventional 1.5 V batteries IEC LR03

Safety measures

The instrument has left our factory in a safe and perfect condition. To maintain this condition, the user must pay attention to the safety references contained in this instruction manual.



Warning!

This instruction manual contains both information and warnings that are necessary for the safe operation and maintenance of the instrument. It is recommended that you read the manual carefully and ensure that its contents are fully understood. Failure to understand these instructions and to comply with the warnings and instructions contained herein can result in serious injury or damage.



Warning!

Only touch the instrument handle for any voltage test.



Warning!

The instrument may only be used within the operating ranges as specified in the technical data section.



Warning !

The test instrument may only be used in properly grounded electrical installations.



Warning !

Prior to usage, inspect VOLTfix for external damage.
Prior to any operation, ensure that VOLTfix is in perfect condition.



Warning !

Prior to opening, the instrument has to be switched off and disconnected from any current circuit.

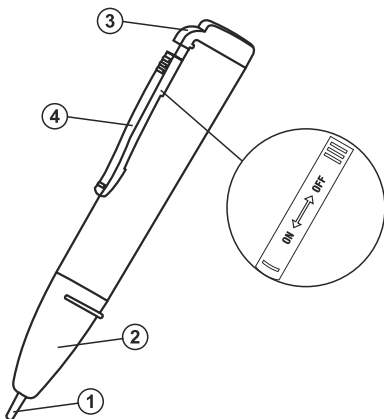


Warning!

The instrument must only be used under the conditions and for the purposes for which it has been constructed. particular attention should be paid to the safety instructions, the technical specifications relating to environmental conditions and the use of the instrument in dry surroundings.

Display and Control Elements:

- 1) Test probe
- 2) LED for voltage indication
- 3) Battery case cover
- 4) Clip and switch



Testing of Sockets- and lead connection wiring:

Danger!

In order to avoid the danger of electrical shock, it is important that proper safety measures are respected when working with voltages exceeding 120V (60V) DC or 50V (25V) r.m.s. AC. These voltages represent internationally the limits of max. contact voltage.

Warning!

The VOLTfix is appropriate for AC voltages between 50V and 600 V AC. A perfect instrument function is only ensured within a temperature range of 0 ... 40°C, <80 % humidity.

Warning!

The signal during the voltage test does not provide any indication of the type and level of voltage present. In case of doubt, measure the voltage by using a test instrument with display indication.

The VOLTfix is delivered with installed batteries.

The VOLTfix indicates voltages from 50V to 600V AC at frequencies from 50 to 500Hz.

Please ensure before performing voltage tests to switch on the instrument into Pos.ON, as described below.

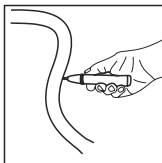
There is a switch (4) with two positions:

Pos. OFF VOLTfix OFF

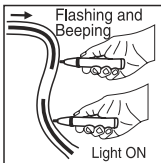
Pos. ON When switching on at this position LED lights on. When indicating voltage LED flashes and an audible signal appears.

When testing mains connecting cables for interruptions the user must ensure that both lines are connected once to phase (L). (Turn shockproof plugs by 180°).

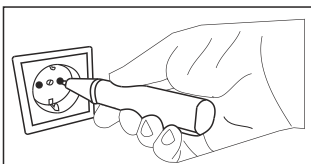
Application examples:



Voltage test at insulated conductors



Locating line interruptions
i.e. cable drums, etc.



Phase finding on socket outlets

Maintenance

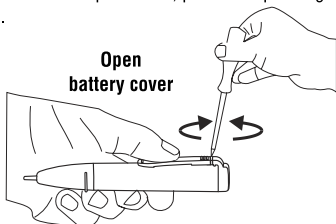
As long as the instructions in the operating manual are adhered to, no special maintenance is required.

Cleaning:

Disconnect the instrument from all circuits. Humidity the cloth slightly with household cleaner and wipe the instrument surface by applying light pressure. Allow a recovery time of 6 hours after cleaning before operating the instrument.

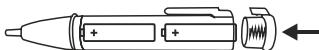
Battery Replacement

Set the switch at position 3, press and push lightly to open.



Remove discharged battery and insert new ones by respecting correct polarity. For battery type, please refer to the technical data section.

- Carefully press battery case cover until latching.



Close battery cover

Warning !

If the instrument is likely to remain unused for a long period of time the batteries must be removed. If a battery should leak inside the housing, return the instrument to our service department for cleaning and checking.

Please think of our environment when getting rid of used batteries. They should be disposed of in a place suitable for hazardous waste.

Warning !

Please, comply with the appropriate regulations concerning the return, recycling and disposal of used batteries and accumulators.

Technical Data

Voltage range:	50...600V AC
Frequency range:	50Hz...500Hz
Display:	Clear, omnidirectional flashing beacon
IP-Protection:	IP40
Overvoltage category:	CAT III, 600V
Pollution degree:	2
Altitude:	up to 2000m
Temperature range:	0°C up to 40°C
Humidity:	<80%
Power supply:	2x 1,5V batt. IEC LR03
Dimensions:	140x25x21mm
Weight:	Approx.50g

12 months' guarantee

The instruments are subject to stringent quality controls. If, in the course of normal daily use, a fault should occur, we provide 12 months' guarantee (only valid with invoice). Faults in manufacture and materials will be rectified by us free of charge, provided the instrument has not been tampered with, and is returned to us unopened. Damage due to dropping, abuse or misuse is not covered by the guarantee.

Our Service Department will promptly repair any faults that occur outside the guarantee period.

Please contact:

CH. BEHA GmbH

Elektrotechnik - Elektronik

In den Engematten 14

D-79286 Glottertal / Germany

Tel. (+49) 7684 / 8009 - 0

Fax. (+49) 7684 7 8009 - 410

E-Mail: info@beha.de

Internet: <http://www.beha.com>

This Instruction Manual has been prepared with great care. No liability is accepted for the correctness and completeness of the data, illustrations, and drawings it contains.

We reserve the right to make technical alterations.